

GR29-complete

<K> Kabir, <A> Abubakr mohammad, <AJ> Ahamad Jidda, <AL> Allamin
30.58, 6000 words

There are three parts to tape 29, which was recorded in one session. The audio numbering was divided into 29A and 29B, so to follow the time stamps listen to the two individually. In addition, a complete version is provided, with 29A and 29B joined together in their original format. This reproduces the original recording. However, beginning at 29B the time stamps do not match the audio file.

<A> šaalook keef keef

<AJ> šaalooni da, ana gaayid, mašeet al xidime xalaas gaalo tuxuttu kullu bəkrəpha, di šiir haná xadimtí

<AB> yoo

<AJ> aa (0.19)

<A> ha akuřuba da, dugut karabt al le šába kan šóqol ke al, at təsawwú ke da gábul ke waşşafó leek, dugo mašeet ga?ad taxadim, walla, xalaas tawwa kula, xidime hi kan inta aarífa , aw xalaas dahadda worook bəkaan bas wa gaad taxadim walla waşşafook ke fooga (0.34)

<AJ> waaşooni

<A> gaalo leek keef

<AJ> gaal l xidime kan taxadim da, áfkur le xidimtak, naadum bəjí, bişerşer xidimta kula maafi, inta ya təkhaalum, yaa tusuruk, ya tēdaawus, da cat bəlammu le dugo mašeet karabta , wəy? (0.52)

<A> min karabta da, šúqul ke inta ke farrag ke fiiha šunu walla šóqol ke bileen ille, aazaak ke wa ma tidawwura ke wa mašeet bayyanta walla kan tēdawwur tuguul leəm ke fi walla maafi (1.02)

<AJ> kan šabáh min an naas al gaadiin naxadum jamí da naadim da maani ma xallaani, hu miwaşşila al manja, miwaşşal everitin, xalaas dadda da ja, baggeet xalaas mašeet daamaani daamaani ma xallaani bənši baxtuba al manaja wəy

<A> ha min badeet da, keef šóqol ke, inta ke fi fi l leel da walla sarraag ke jaak walla, ke tarəřta walla mašeet daawastu walla ke, fi walla maafi (1.24)

<AJ> as saraag ja, as sarraag

<A> tuwaşşifa leena da, mi wassuf ke tuwaşşuf katiir ke, taarif bēdooru kalaam bas ma šóqol aaxar

<AJ> same, as sarraag da jaana, mašá daxál, fi l fuřaaw, daxalta fi l fuřáw di, ragád bas mašeena allammeena fooga, yamta lammeena fooga bas jábad as sakkiin dedda geed leena daaxal, gaal leena ana ma baxaram, kan naam daxár fi

<K> dáhar asleek fuřáw hine naas walla (1.49)

<AJ> mahaaris al kompani bas, bəkaan al kompani kula fuřáw fi

<K> fiha fráw, zeen

<AJ> aaha, xalaas gaal leena ke, ana be sakkiiní kaal ma baxarum leeku min al fuřáw deela, aaa taxaram ma baxarum min al fəraww deela, yo ma taxaram seyí aaha, yawa, kan ma taxaram da niseyyi kef dugó daliil nuduxul fooga, ha ana gul loəm ke, ana bádúxulu fooga, amma kan be ana ke ana xaayif ana bádúxul kan daxal ana baktulni intu ma btifzauuni, di bas ana xaayf miinna ay, intuku kan tisowwu fiini, ha gaal a?aa, kan inta daxal ke dugooni kan šifná ma mana?a be sakkiin da aniina ma nigdar níduxul, yo kan ma tigdar tēdxul da ana bagiif qášim ad darb hineeni, intu amšu le pooliis xabburuuəm (2.21)

<K> intu kam awaan da
 <AJ> aniina xamsa
 <K> jaaku fi l leel walla nahaar
 <AJ> jaana fi l leel amma arabi da ana waahid bas fi lubbuhum
 <K> yoo
 <AJ> aaha di ana fi l leel, haw daxál , mašeena ligiiná
 <K> al faḍḍalo da šunu min nafara
 <AJ> alfaddalo da hawsa haw borno
 <K> yoo
 <AJ> aaha
 <K> zeen (2.37)
 <AJ> a xalaas, fi šúqul da mašeena xabbarna le naadum mašá xabbar al fooliis
 jo, al fooliis da salloó amta salló be sakkiina kula kaḗabta fi iida, xalaas
 ha gaal, našadó gaal inta soqolak da šunu, ha gaal ha wey ana da s sarraag
 ha jiit, amma kan naadim ke, tawa daxál foogí baktula, wəyi (2.53)
 <K> qassad hu da sarraag
 <AJ> ʔassad gaal hu sarraag kan naam daxál foogí baktula
 <K> ha keef lígi jarah leyya waahid minnuku walla ma [Y] sábab
 <AJ> ma bijí [Y] sey maafi naadum daxál fooga seyi
 <K> yo
 <AJ> maafi naam daxál fooga kula, [Y] xalaas (3.03)
 <K> ha mine sallá [Y]
 <AJ> haa hu da waddó le l hakuuma, gade aniina ma šifná
 <K> aa min daaxəl da sallá mine
 <AJ> min daaxal da sal poliis sallata
 <K> aa, yoo, ha irfó leya keef hu da, naadum be sakkiina fi iida (3.13)
 <AJ> mašá gaal walla axarim walla niharbiik
 <K> yoo
 <AJ> dedda xalaas deda xarám
 <K> jo leya be šunu hu da
 <AJ> jo leya be watiir , jiip
 <K> daxalo leya be šunu
 <AJ> daxalo leya fi daaxal fi l kampani bas
 <K> indum fi iittəm šunu (3.22)
 <AJ> indum bunduk fi iithum mana
 <K> yoo gaalo ley kan ma taxaram kan
 <AJ> kan ma taxaram xalaas aniina bibamduk nuḍurba, ha wəi?,
 <K> zeen, xalaas xaaf
 <AJ> xalaas xaaf (3.30)
 <K> ráma sekkiina
 <AJ> dedda ráma sakkiina
 <K> zeen
 <AJ> gade aniina gaadiin, kula xalaas waaid mən wara mən qaadi bas jaana,
 jaana bas dadda gaal leena intu l gaadiin cat dambulaatku ke, wəi, aniina
 dumbulaanna da keef xala aniina tineeni, xalaas, aniina aḗáb da aniina
 tineeni, wa hawsa tineeni, wa ʔyaal borno tineeni, xalaas bas ja bas, humma
 al arbaa gaaydiin foog al get aniina gaadiin hineen ya waraani l arba tineen
 gaadiin yawaraa qaadi, min ja bas xalaas dada gaal, intu gaaydiin cat
 dambulaatku ke dambulaanna aha, yamta dambulaanna haadi da, as sanaana
 nijjik, hu ye jaay wa aniina kula jiina maašiin leya, dada šaal rafiigí d'aaka
 ramá falda, wəi? (4.06)
 <K> hu da gaalo leeku be šunu al kalaam
 <AJ> gaalo leena be kalaam al, be kalaam al hawsa

<K> yoo
 <AJ> wəi?,
 <K> šunu kula min tilgaaha leeku hine
 <AJ> gaal leena ke, yece yece maygaadi duk damburo banku šoogu, ay ni naazo wajen kune ay
 <K> di kilimt al gaalha (4.21)
 <AJ> di kilimt al gaalha
 <K> inta kan irifta ka hi da ma ja leeku le xeer
 <AJ> aa ma jaana le xeer, to kaa zomee kina neema, ya ce naa zo jiiku le duwaas bas kawayi, dan burooba šoogu, (hawsa), xalaas dada dada lamma dedda lamma leena, xalaas dadda lamma rafiigí da šaal rafiigí bap ramá, alyoom jiiit maaši da kula, kərəp ana bea cakkeená, caakkinna di, ayi ayi fi l bikaan da, an našaara, ille nguwaa yaabsa kar bas, kayya kayya, ana šilta rameeta
 <K> hayy (4.53)
 <AJ> wəi, aaha ana rameeta, yam rameeta fi l bəkaan da, xalaas gammeena gal nəraḅḅəda, xalaas ana gammeet badugg fiiha xalaas dada, al helma xarám jaani, gaal ley ya tuktul leena naadim, fi lubb kompani, xalaa xallna nixárema barra ʔaadi dugó, ya tɔxarrumú barra, aa xalaas, fi šóqol da xalaas dada karreená le ana karreeta burr ke xarramná barra, xarramná xalaas deda, amta bagga marra waay tamma da gaal leena gaal dambulaakku intu cat, ana kan mašeet xalluuku minní, wi, xalleená irawwa
 <K> hu mašootun walla be agəla ke fi šoofak da
 <AJ> kaal ana ma irif ley šay kula, wala irifta hu mašoodun wala irifta hu da be iimaana, wayi ha wala irifta sarraag kula aa (5.25)
 <K> kulu ma sawweetu leye šey xalleetú máša bas
 <AJ> xalleená máša bas
 <K> yo zeen
 <AJ> aa yes
 <A> ha inta, gábul ke da, bala hi di ke da xidime ke xadamta da fi walla maafi
 <AJ> xadám
 <A> tašaabiya hi di ke
 <AJ> gabúl kula wala xadam, ka bundug
 <A> tuwaššufaha leena

 <K> bəwaššufa leeku mana
 <A> waššuf leena minn al xidime ke gábul ke, hádar le tukuḅba hi di ke da, al xidime ke sawweeta walla kan hineen walla kan hajere kula, tugdar tuwaššif leena minha ke šiya ke a (5.49)
 <AJ> xadam gaadi, fi kostiin, qaadi fi legos, simiis sey
 <A> wəi (5.57)
 <AJ> xaadəm qaadi, qaadi fi kostiin da, an gaaʔid bas, masaarg ašara tineen jooni, xalaas yam jooni da, gaalo leyí ke inta šəqəlak da inta raagid hineen da, keef margadak da keef keef da, gum andi leena faam išəriin, fam iširiin indí maafi, amšu l leela jaay taalu, xalaas al leela jaay jo, yamta jo šilta fam iširiin da addeet loəm xalaas mašó, gaalo xalaas inte gade ma nilammisak, yo ma tilammisuuni aha, xalaas gade kula yoom an raagid be, be saadiqtí raagdiin bas xalaas, an naššaari foog bas gaal leek inta be mine raagidiin fi l bəkaan da, ana gul laa ana be marṭii, ha gaal inta be martak, yalla axaram min beetí aguul leya ke ana ma baxaram, gul la inta jaabook min hejere amma ana wald an najeriya, ille ambaakir minnašabah našiifa fi l oofis ana ma baxarum, fi šúqul da xalaas, cat fi kostin bas fa
 <A> mm (6.42)

<AJ> xalaas fi šúqul way da talfaan, ambaakir mašaayta naadooni fi l ofis qaadi, xalaas amta naadooni fi l ofis qaadi da, xalaas dadda hu manaja našadni, gaal inta dugut saaʔinna saaʔa di, keef inta tiʔeer an naššaara fi lubb beeta, gul la beʔeera, gul laa teerif ana arabi amma arabi hana najeriya, hu da da itaaliya ja min itaaliya qaadi, ya hu ja min itaalya da bas, ana be martí raagdiin fi l beet falda ma raagid ley foog gusuur falda fi beetí falda bas da bugum bəxarrimni da, keef keef bəxarrimni da ana kaal ma baqassitta, hu n naadum manajaana da britiš min britiš hu (7.13)

<A> mm

<AJ> xalaas hu gaal le ke, yo da kalaam, aha, yo a xalaas, inta timiš gade kula tadaxim fi l xidime di bas, al barra leena ana bea catta kula, xalaas, gaal le ke, maṛta gade kan jibta da, amiš raggitha fi boyskota inta axadim, səmiis seeni, xalaas fi šey da gade kula mašeet, baxadim fiiha komponi, baxadim fi itaalya, fi itaalya

<A> mm (7.38)

<AJ> baxadim foog ad darb hana, ad darb al maaši le alaba da, mugaabil al bariiki hana fooliis, xalaas fi l bakaan da kula gaayd baxadim kula, kula al masaarge jooa, aniina cattina raagdiin da, kattalo minnina naas arəbaa, ana kula raagəd maaəm bas, ana kan alla sadda aš šiirí minəm, kitelittəm minnina arba attawwago kaare ke ma ligó šey, xalaas xaramo dallaatəm, [Y] maašiin mašó

<K> hu da šoqol [Y] inta ma šaafook walla (8.00)

<AJ> ana da ille cat raagdiin jamí alla sadda ašiiri bas kaway, ana kula kan gade ma gammeet

<K> yam tašiif daawaso fiiəm kan

<AJ> šuf bədaawusu fiiəm ana gade ma gammeet, xalaas

<K> kattalooəm be šunu huda

<AJ> kattalooəm be addaadi bas, ille al addá hi di bas kattalooəm ba, yom gammeet da xalaas, yamta šift an masaariga xaramo da, yamta gammeet da ana kula min al daṃ da ma binšaaf xalaas marra waahid ke bas

<K> ad dam ladaxak inta kula

<AJ> cat ladaxanni ana kula (8.21)

<K> mm

<AJ> xalaas, yam gammeet da, gadee fi šey da xalaas

<K> hu da sawwa leəm keef, jo kaway kunni waahid ke bas leya waahid walla, humma kula [Y] gammo bədaawusu

<AJ> aniina, [Y] aniina cat gaadiin foog al geet da bas cat

<K> waaʔiin

<AJ> nisaaniin, dugó jo kabbasoona, saʔa waade hiil l leel, xalaas jo kabbasoona, kabsuttum leena di, gide da, ana bigiit naadum ma gammeet amma, rabb al alamiin kula sadda ašiirí, saai da ana kula mi šabá aloom, ana kula saad da ana kula naašid le jildí, ay (8.46)

<K> zeen

<AJ> ana kula yoom d'aaka da al geedo da foogí amma rabb al alamiin sadda ašiirí

<K> iyo

<AJ> fi šəgəlí, xalaas gammeet

<K> al addá di keef šabaaha

<AJ> al addá al waahide tul di bas, injin al tugdaha di bas

<K> yo

<AJ> haa

<K> ša sakkiin (9.00)

<AJ> šaa sakkiin, haa, sakkiin ma bəguul leya sakkiin bas

<K> zeen zeen zeen
 <AJ> aniina kan nəguul sakkiin bas, ha an naas waadiin ka bəguulu addaa, wəi
 <K> wəi hine an naas kula buguuluuha
 <AJ> xalaas, fi šúqul da, gammeet, nad'deet al kompnai mašeet le kompani jambəna ke, xalaas gul loəm gummu taalu
 <K> aa (9.14)
 <AJ> towwa al yaal doola kattaloohəm
 <K> awaan da humma šaafook walla šaafook an naas dool da
 <AJ> an naas šaafoona amma ma bəgdaru bəjuuna aha
 <K> aa awaan tunud' kula šaafook
 <AJ> awan banud' da kula šaafooni
 <K> ambeenaatku [Y] leeku šuqul
 <AJ> xalaas ambeenaanna da [Y] dirdir bas dirdir ambeenaanna
 <K> zeen zeen (9.27)
 <AJ> xalaas, yamta nad'deet mašeet leəm xabbartuhum, humma bəsawwu sab?a, jiina ana foog fu guddaama, daradna al masaarge ke da, ana badəri bunuum da, humma raddo mən gafaay ana kan jaari guddaamhum
 <K> humma as saraariig
 <AJ> a? humma al yaal al ma?ay dool da al bəsow ma?ay dool da,
 <K> wəi wəi
 <AJ> mašeena qaadi bəkaan da bigí, wasí ke bas, bas bəkaan faraká wasiiye ke bas
 <K> ma leya bakaan bəllabbaad fiiya da (9.44)
 <AJ> ma leya bəkaan ballabbaad fiya da, humma masaarge min qaadi amta šaafooni ana jaayi maaši da, humma šatto min ad darub da raggado, šaafo naas dool raddo min gafaana ana kan foog gubaal an naař
 <K> šaafook inta wahadak bas (9.52)
 <AJ> wahadí ana xad'deet foog bahár ma šiftuhum, xalaas, yamta xad'deet al masaarge ke da ma šifta doola kan naasí fi gafaayí naadim kula maafi
 <K> aha
 <AJ> xalaas ana gul šəqəlí hu da, dedda dedda tabooni, ha gulna ke beəm gammeena, jaariin ke jaariin ke jaariin jaariin ke da yamta rijilee kula albarradən xalaas min tiit da
 <K> dada humma taabinnak inta (10.08)
 <AJ> daradooni aná, burudd deela cat alfassaxan ana kula, min al koltá ke alfassaxan xalaas ke bas
 <K> mm, ma leek ni?ille
 <AJ> ma ley ni?ille, niileey baddatan kan ma baddadan ma bagdar basubúkəm buktuluuni, xalaas fi l bəkaan da mašeet, xalaas yamta mašeena, ligiina minnasaba, ad dorokto jaana, intu šunu aše da da kalaam, da al kalaam, da l kalaam, an naas šaalo waddooəm la ašbiti, ana, ambaakirta xalaas al xidime xalleeta minni
 <K> abeeta minnak (10.31)
 <AJ> abeeta minní, xalaas marra waahid ke bas gul leəm al xidime da ana kaal ma baxadimha, xalaas fi šey da, gide kula baxadim leya fi kompani, al kompani da
 <K> hi di xalleeta wa [Y] mašeet dawwar balaaha
 <AJ> hi di kula xalleeta [Y], aa dawwar balaaha
 <K> nzeen
 <AJ> al kompani da mašeet, gaal ley bəšuuyuuni fiiya?, gaalo təkaf, təkaf, təkaf al goorá brayf (10.50)
 <K> taat̥hum taat̥hum goorooya zeen

<AJ> aha, be l ingliš guul leha brayvff, been aniina kan nuguul gooṛaa
 <K> nzeen
 <AJ> xalaas gul loem ana bakaffi l goorá di kaamil, yo al gooṛá ma təkaffa da, a?a yo xalaas yamta ma təkaffa da, ámiš ma nišiilak mašeet le yorubaay šaalni
 <K> bala šai ke
 <AJ> bala tuuga bala aha
 <K> bala goorooya
 <AJ> hu šaalni da, xalaas gaayd baxadim fooga, baxadim fooga ke baxadim fooga tammeet arbaa šahár, axút hiil maṛta di, magajiite di
 <K> wəi (11.14)
 <AJ> hi kula gaade maaem, treez leeem fi ?yaalhum da, al mariise laamminna fi bəkaan al bəkaanat, al bəkaan al al baranda aniina nuguulu laha baranda amma, humma buguulu laha galaškook
 <K> aha
 <AJ> xalaas, fi š šúqul da gaadiin ke, xalaas dada ille, tusurug fi mariise šiya šiya, aha, kalwe tineen, aha, kaḷwa taḷaata, kalwa tineen, kaḷwa taḷaata, ha xalaas tēwaddí le l foliis teša tisse jambəna ke, xalaas fi šúqul da, aa
 <K> tabii?a leum walla tadḍa [Y] lehum saakit
 <AJ> tabí loem [Y]
 <K> zeen (11.37)
 <AJ> al maṛá al hajja minna saḃá tijí tēguul ley inta šúqul da minee šaala, ana da l xaddaami bašiil keefkeef da, naadim bišiil tineen taḷaata da mine, ana l mariise kula ma bašrab da keef keef da, xalaas gaal kaal ke šuqulak da ma bukuun ke ke, xalaas yamta yoom waad ligiit al maṛá di kaṛabtaha
 <K> mm (11.50)
 <AJ> yamta kaṛabtaha da, d'aleeta foog mašeet
 <K> meriise šaabbinha fi šunu
 <AJ> saabḃinna laha fi karatiin
 <K> yoo, zeen
 <AJ> aha cat saabḃinna laha fi karatiin bas
 <K> nzeen (11.58)
 <AJ> xalaas, fi šúqul da yamta, mašeet le l maṛá gul laha da, hi gaala ley inta keefkeef tuguul ley ke axtí saragat da, ha gul laha ana baguula, gaal la a?a ma tuguula a?a baguula ma tuguula, aa kan inta gul tuguula da ana basillak, aa gulta, ana ana kan gulti tisilliini da walla inti šiltiinii, yo al haaj haadi šaalni (12.13)
 <K> mhm
 <AJ> yo al haaj haadi šaalak, yo xalaas kan al haaji šaalak da kay da, dugut bas ana basillak, fi šuqúl da xalaas al haaj nazál , gaal hu da maala hu da malá inte be haajje, ana gul la dawa hu hajje da kalaam da kalaam, da kalaam, ha gul la kan an naadum bəsurug ugupki inti al haajje, ha guf al hajje kan mine kula ana bakurḃa
 <K> mhm (12.26)
 <AJ> kan ?assatti bea da ?assatti, kan ma qassatti bea da kaffiini ana kula wald najeeriya kan mašeet ween kula balga xidime , xalaas, fi šey da xalaas, kaffanna faam talatiin, aa saa ḍaaka, saa ḍaaka faam, faam, sittiin fi šahár, kaffanna aha faam talaatiin bas
 <K> nušš aš šáhar (12.42)
 <AJ> nuss aš šahár, xalaas šaḃḃeeta fi jiiftí mašeet, mašeet ale šaal

watiirí da, mašeet šabanni qaadi, gaal leí ke, inta šeq̄lak da taal amiš axadam, ley, gul lea la?, inta maak aarif kalaam maṛá ana ma baxadim maʔaak gidee

<K> mhm

<AJ> xalaas, fi šóyol da gammeet min qaadi, simiis sey, yam gammeet məṛ qaadi, xalaas jiit kaṛab le gade kula kaṛab leí kompani waahid, al kompani da fooga da hana pamgruv

<K> wəi (13.02)

<AJ> aa, xalaas fi bəkaan da kampani da bəguul laha fuloni, bəguulu lea fuloni

<K> úsum al kompani

<AJ> ha úsum al kampani bəguulu baha foloni, fi fi pamgruv bas

<K> nzeen

<AJ> xalaas, fi l bəkaan da, xalaas gaayd ke ke xalaas, al al al al drebaayiin dool da, drebaay hinee yuruba

<K> wəi (13.20)

<AJ> xalaas, deda jaani, gaal leí mahammad, inta šuq̄l da, aniina doola ma nəsurug, aa ana da gaadi ma basurug

<K> nzeen

<AJ> yo inta ma tusurug aaha ana gul ana da kaal qaadi ma basurug kaaməl, xalaas fi šuq̄l da, be naáar al lehéd, deda allammo ana kan ma badəri banši bargut yaawaraa qaadi banʔas (13.37)

<K> yoo inta gul šiya ke

<AJ> aaha, banʔas banʔas, nahaar, sey be nahaar al lehéd

<K> yoo mi fi l leel

<AJ> aha be nahaara le aniina nuguul la dumaas be nahaar ad dumaas [Y] da

<K> zeen [Y] zeen zeen

<AJ> deda xalaas banši bargud benʔas qaadi, xalaas fi šeq̄la da, ana raagid niisaan da, dada jo rub kabbasooni

<K> aha

<AJ> wəi, hu dreeba da

<K> aa

<AJ> wa maʔá lea yaal ibo humma tineeni (13.55)

<K> mm

<AJ> xalaas dada rub kabbasooni, kabbasooni da, xalaas gaal le ke, walla dáwa, kan qassad al kaare da cat nišiila, amma nuktulak kan ma ke da, nuktulak nat, yo xalaas agiifu aná da ya tuktuluuni, kan al kaare da šaḅḅeetú fi l watiir da, ana kula banši maaku xidime baxalliiha marra waahid (14.10)

<K> mhm

<AJ> yo xalaas, fi š šeq̄l da xalaas dada, xalaas ana kula ligiit tammeet d'uulí, tammeet d'uulí yamta fakkeet da, xalaas gaal le ke gidee, humma kula saddogo beení fa

<K> mm

<AJ> xalaas diḡtəm minní dada faggeet mašeet le l get, yam faggeet mašeet le l get da xalaas dada gul ke kooṛaat, ille kooṛaat rara xalaas dada fi šeq̄l da an naas da allammo foogí (14.26)

<K> aa

<AJ> xalaas fi bəkaan da an naas dool da kaṛṛabooəm<K> nzeen

<AJ> xalaas ambaakirta xalaas al manaja ja, al manaja yamta ja xalaas, dada, mašó, al foolis jo, min qaadi jo da gaalo leena ke da hu al kalaam tawa šeq̄l al may gaadi gaal sawwá dərayba waahid kan manaja biriida hu kuwa, ad dreeba al yarubbaay di al manaja biriida inda ʔašara

<K> aj ja da bas

<AJ> aha, aj ja da, inda ?ašara wa saba saná

<K> nzeen (14.44)

<AJ> xalaas deda gaš le gaal leí ke, inta šeqelak da, keef keef inta šeqelak da, al hu dada inta gul sarraag da, gul la kaay gul la, agiif dugo ana wald an najeriya fa

<K> mhm

<AJ> amma gul la inta ma wald an najeriya inta min jamman, ha gul la finda inta kan heel le kompani ke taxedem fiiha da gul la finjaan da ana, ana kan gaa?id fooga, kan mēnee ja bēsurug kula bakurba, gul la finjaan drebaay inda, sána ašara sab?a, ana indí sána ana indí tušúr sitte walla sab?a da, gul la ana kula nokonsaan mi, gul la ma lammaani fi hu da ana (15.11)

<K> tasma kalaam hu da

<AJ> ana kula basma kalaamem

<K> iyo

<AJ> aha kalaama an našara šiya šiya basmaa ana kula

<K> hu bikkallam leek be našara

<AJ> hu kula bikkallam leyi be našara

<K> nzeen

<AJ> ana kula kan sa?aat ana kula bikkallam lee hu be nasaara, broken [Y] šiya šiya ke

<K> nzeen [Y] nzeen

<AJ> xalaas ha gaal ley ke inta mohammad, inta ana bariidak, amma, inta tugum tuxuṭṭ foog dravaay da, ke dada kaal, an naadum kan bijí bas busurug me idərbak, me iseyyi leek šey da, gide ke drebayin da ašara sána, tidoora, ?ašara sab?a sana tidoor tisilla ana kaal inta kaal, inta ana ma saddaq beek xalaas, tawa ana mēsaddiq bee ana ma saddaq beek, ha gul anta al foliis raasum da, hu dreeba kan šuqulum kan sowwó ke kan mašá akkalo al poolis, doola da maal (15.43)

<K> mm, yoo gaalo ille ke kalaamak ke mi šahii, [Y] ille isowwí šahí

<AJ> gaalo kalaamak [Y] ille gaal kalaamak da mi sahi gaal

<K> aa (15.48)

<AJ> xalaas fi šey da ana gaayd xalaas dedda, ambaakirta xalaas da al foliis jo, yamta al foliis jo dedda gaal, gal inta gaal humma be kalaamum hana nasaara gaal, haw yu naw, yu kac dis pipul, fo pipul abawt yu

<K> an nasaari gaal leek walla al poliis

<AJ> humma al folis gaal ley ke be kalaam an nasaara

<K> aha, ha da šunu fi l kalaam da

<AJ> xalaas ana gul loem, xalaas ana gul, humma gaalo ley gal, haw yu no ya kac dis fo pipul onli yu wan (16.11)

<K> yoo hu da šunu gaal

<AJ> ha gaalo leí ke gaal, inta gaal, keef inta waahid dugó tigdar tukrub saraariig arba da keef keef [Y] šeqelak da hu da

<K> yo hu da šuqul al ajjabó [Y]

<AJ> wəy gaal, alejjabo gaal hu šuqul gaal kan mi fusúq da<K> zeen

<AJ> šuquli mi fusúx, ana kan šuqulí fusúq da

<K> mm

<AJ> ana arabi hana najeriya hana tēraab borno

<K> mmm

<AJ> amma kan maaku musaddigiin da, aniina indina kitaab fi, induku induku raasku, kula induku baybul fi (16.33)

<K> mm

<AJ> amma aniina kula haná islaam da indina baybəl fi

<K> mmm

<AJ> amšu jiiib al baybul ana gaadir beelif foog al baybul, foog al foog al kitaab da

<K> mm

<AJ> xalaas, fi šúqul da, al manaja gaal bas xalaas (...) dihiík wagá le gafá

<K> hu al manaja

<AJ> aa hu al manaja raaša da

<K> zeen

<AJ> xalaas, dedda gaal ley mahammad inta šəqəlak da, xalaas an naas dool inta ya tiniš laʔaahum gadee yaa tamiš le folis wa ʔaaka ʔaaka xalaas naas dool da, xalliiəm xalaas axadumu xidimukku catta, fi šey da ana gul la ke kan humma doola bəxádumu da, ana be ana fi l xidime bəxalliya, ha ana gaadir banši baškiik foog, foog le bokaat qaadi

<K> mhm (17.05)

<AJ> yo, inta tišigni inta waşşal tisigni ana gul la baškiik manaa, gul la baškiik gul la ana baškiik ay, gul la finjaan inti indak kampani da tara ruuhak ma tufuut ruuhí aná

<K> mhm

<AJ> xalaas fi šey da, aš šəqəl da xalaas, sayyassooni sayyassooni xalaas xallooni ana kan maani aalim, ma badəri be šey da, ya wará šuqúl da bəruddu bokuun foogí aná da

<K> aha (17.22)

<AJ> xalaas, sayyassooni sayyassooni sayyassooni xalaas, ille gide da, ille bəxarrumu fi l kaare ille bəxarrumu fi fi fi l kaare šiya šiya, xalaas dedda yamta, al kaare yamta al stoa da al kaare al tamma da, xalaas dedda, dedda mašó xaffato al gaadi hu bas sawwa šay da, xalaas dedda xalaas ay, hu ja manaja našadni gaal leyí, inta mahammad kef inta gaayd dugó inta gaayd gaayd dugut al kaare da bəsurgú, ana gul la al kaare da, al kaare ana ma sarakta, gabúl ana kařabt al masaarge dasseetəm leek fi iidak, inta gul gaal ana šəqəlí da fusúx, yamta inta gul ana šuqulí fusúx da, ana kaal ma šuf leek kaare, inta siid maal, yowwa, ha inta gaadir, sayidna saa da kan šiltini waddeenni le bəkaan kula tuwaddirni kula ana gaadir tisawwa, amma gul la ana ke dada ma šaragta, ma sarakta aaha, yo ma sarakta ana kaal ma bəxalliik, ma tixallni təşow fiini šunu, dawa ana gaayd tusaw fiini šunu mana, gaal ana basillak balá koofá, ha gul la xalaas, sillini balá koofa ana l f najeriya ween kula balga xidime, xalaas fi šuyəl da sallaani, mašeet, xalaas, jiit le yerwa (18.17)

<K> ma ađook šayy, walaa (...)

<AJ> sallaani, ma ađaani šaharí ma ađaani šay xalaas ana kula xalleeta minni, fi šuqulak xalleeta le alla bas koway

<K> hu da ʔawwal fi bakaan walla ma ʔawwal

<AJ> indí tišuur sitte

<K> fi l bikaan tušuurak sitte bas

<AJ> aha tišərí sitte<K> nzeen

<AJ> xalaas dada šəqəl da min qaadi xalaas dada gade kula gammeet jiit, jiit hineen le ʔaarna hiil borno hineeni, xalaas, masjirta ale maxaani, xalaas gide kula mašeet raddeet mašeet raddeet mašeet gide kula kařab xidime, fi fataakol, xalaas (18.40)

<K> inta fə ʔ ʔaarn hine kaal ma xadam aa, fi ʔaarna hine

<AJ> as súbur dugó sey maaši leek seyi sey
 <K> zeen
 <AJ> bawaşşuf leek seyi dugo, xalaas qaadi da mašeet da xalaas, fi fataakol
 qaadi gaaid baxadum baxadum baxadum baxadum xalaas, fi šəqəlí da xalaas,
 baxadam qaadi da, jaani le wal hana, wal ana aṛáb min yaal hine təraab borno
 dool waddeeta xad'deeta foog al xidime (18.58)
 <K> wəi
 <AJ> xalaas, kan waddeeta xad'deeta foog al xidme da
 <K> aawanta
 <AJ> aawanta
 <K> nzeen
 <AJ> xalaas, gamma sawwa foogí ingilaab
 <K> ay
 <AJ> xidimtí di bas gamma axadooha minní gide kula, wəi
 <K> hu jibta dasseeta da bas walla balá
 <AJ> hu dasseeta da bas sawwa foogí inglaab [Y] axád minní xidimtí
 <K> nzeen [Y]
 <AJ> gammeena gaal nudaawus gide kula an naas deherooni (19.16)

<K> inta beya
 <AJ> aaha
 <K> aha
 <AJ> da šəqəlí da sey yamta seyyeeta da, ana nafat zeen bigiit naadum dugo
 mašeet seyyeeta fa
 <K> aha
 <AJ> yamta ana sayyeet da gaayd fi təraap hana borno, nisəra be l bagár<K>
 aha
 <AJ> simiis sey
 K
 <K> wəi
 <AJ> ninši nisəra be miize
 <K> nzeen
 <AJ> ninši nigda l geš hana al xeel
 <K> nzeen
 <AJ> simiis sey,
 <K> aa
 <AJ> yo, šunu, šuqúl da gade aniina (19.37)
 <K> awaan inta saqiir

<AJ> da awaan ana saqiir

<K> gábul ma taʔarif barraani haw
 <AJ> gabúl ma beerifa al baraani wa ma beerif yerwa [Y] doola
 <K> nzeen [Y]
 <AJ> gaal legos doola, gaal ibaadan doola, gaal ke da, saat d'aaka ma irifte
 šey da
 <K> nzeen
 <AJ> ille
 <K> fi ayyit hille
 <AJ> ana hillinna naguul laha amd'aaló (19.49)
 <K> yo amd'aaló
 <AJ> qaadi aha fi diikwa
 <K> jam diikwa

<AJ> jam diikwa fi
 <K> nzeen
 <AJ> amma, aniina, tēraab yerwa
 <K> diikwa baʔarifha
 <AJ> aniina mi fi diikwa daaxal fa, aniina barra hillinna barra aniina tēraab yarwa
 <K> basma beya jam dikwa (20.02)

<AJ> aha jam diikwa
 <K> nzeen
 <AJ> aa aniina lawaanna mucukuné, ajaayinna, ajaayinna mubá yawa, yo a lokal gomnat hanaana konduga
 <K> inzeen
 <AJ> haa sa d'aaka da, aniina gaadiin barra fi hillinna al buguulu la amd'aalo di, xalaas saa d'aaka kula nēgum nisēra fi šeef, nagum nisēra be l miize, nisill be l ujuul, wa ninši nudaalil be l ašarro, yamta xalaas níxarim da, xalaas dada gadd'o leena šarro, wa gadd'o leena xaruum al xaruum (20.26)
 <K> baʔarfa
 <AJ> xalaas dada nuguul kan nijilid nit be l xaruum da, wa bunkutu leena nugaar d'uwaal d'uwaal, rukubinna cat nudufínna, di kula nudufúnha, dugo xalaas dada dada xalaas nidaawas
 <K> ha maalaa (?) sei dafano da
 <AJ> nudufuna da ankuun naadim kan ja bierrid da
 <K> bəxaaf
 <AJ> aa, kan as sootʔ ákal bierrid sey, d'aaka da bierrid sey, da kaman biʔerrid
 <K> ha hu da kula maalaa gal biʔallimuuku ar rajaala walla šunu gaal
 <AJ> biellumuna r rajaala gaal, abbahaanna kuure gal biʔallumuuna rajaala wəy, wəy
 <K> huda yaal gadee hadi bəsowwú walla an naas al kubaar haadi
 <AJ> an naas aš šiya ke faaytinna bəsowwú
 <K> amma abbahaatku kan šaafooku ma bəxalluuku (20.55)
 <AJ> bəxalluuna alla, abbaahanna sey bəguulu šəqəlku da zeen sey tilillumu rajaala sey, aa, da, da suqúl humma bədowwurú sey
 <K> ha (?) madaarig rugaag ke walla sood' sood' bas kabiir
 <AJ> sood' fi ya wa madaarəg rugaag [Y] kula fi aha
 <K> sood' bas [Y]
 <AJ> ha waadaat, eššeeey kula fi, wəi
 <K> ajab
 <AJ> fi šúqul da, waahid yam ad dam bijí minna kula, ha ninši nəmaļlət beena amfuula kula, amfuula gašá waade amfuula fi
 <K> amfuula baʔarfa
 <AJ> aaha amfuula di kula bəmallud'uuha leena nijuut báa, aburdi, ninši gidee kula nisill al bərđi, niijiiba le l xeel gide da, šuqúl ke ma naxadəma kaal maafi, saa d'aaka da (21.27)
 <K> mhm, al bardi da hu barra kula fi a walla ille fi l

<AJ> fi l alme
 <K> hi fi [Y] l alme
 <AJ> fi l alme, [Y] a mən foog da, be gešá buguulu focucu
 <K> aa baʔarifha
 <AJ> di kula nēgdá min foog hi kula, waade dada kula buguulu laha alwe di kula gašá cat fi (?) bas
 <K> daayman gaadiin fi l hille walla walla

<AJ> ha diiraan alla
 <K> yo [Y] tinšuxu
 <AJ> kan ke [Y] jiina, aa ma ninšax, ke ma xarrafna, deda naxaram naxaram
 bəkaan waahid buguulu laha al faḍá dada naxaram mišil nušaayif foog al bəkaan
 d'aaka da (21.49)
 <K> d'aaka mašiif
 <AJ> aaha, šayyafna xalaas
 <K> nzeen
 <AJ> fi l bakaan da kan nəšayyəf da, daateen yamta ninši dahaaba bardá,
 <K> mhm nzeen
 <AJ> ke ke ke yamta š šeef kula bijí, al hemú bijí, gidee ke ke yamta rihee
 bəján, cat gaadiin diiraan bas fa, min ar riyeen bas jin gade kula xalaas
 kan gade kula kan ke kan, kan xalaas dada alme bijí kan, alme bijí xalaas
 dada nuguum nisiir rijile fi beet, nubanni buyuunna, xalaas al bagár kula
 nudissahan daaxəl, xalaas deda di geedinna gade xalaas dedda ninši niheerit
 (22.14)
 <K> yoo
 <AJ> abbaahaadna binšu bieertu aniina saat d'aaka dugaag dige cat buguulu
 leek da
 <K> al bakaan da buwadduuku le šunu, finšaan, hilu leeku intu walla le [Y]
 l maal l bahaayim
 <AJ> la la la helu [Y]le l maal kula le l bahaayim kula helú
 <K> zeen
 <AJ> le l bagár, al miize, aa, at tawár, aa, al xeel, šuqúl gide da bəkaan
 d'aaka da, ya l kəlaab kula helú lahan šúqul ma helú lea kaal maafi
 <K> al kilaab kan biyaakulan šunu (22.35)
 <AJ> al kilaab qaadi aniina kulu binšan bidardan aš šeed, bikattilanna fi
 l bakaan da, wəi?,

 <K> aa bugunšan
 <AJ> bugunšan humma kula wəy
 <K> nzeen
 <AJ> yo fi l bəkaan da fi l faraaši da ankuuṛu kula fi, ad' deera d'iir fooga
 diya di, di l muzaggala di, ambuuk, tinši təsassila təsassila, cat ankuuṛu
 təsassila minna təraab da xalaas, təsassila xalaas da, tibadditha barra da
 xalaas d'eer bijí laha, kan deda al kilaab ardaṇṇa kan bišiila bijí
 biyaakulanna (22.59)
 <K> hinne kula buksuban
 <AJ> hinna kula buksuban sosayda bas ana naguul wəi

 <K> ha hu da, al bakaan da hu da tara kan ba da tara balá maal ke naas binšu
 bugoodu fiya wala balá bahaayim balá šay ke
 <AJ> balá bahaayim da ma bokuun sey
 <K> yo ma bokuun sei
 <AJ> ke ille helaal helaal amma aniina siyaad ad diraan deel, ille kan naadim
 inda bagara
 <K> yoo (23.15)
 <AJ> inda miizé, wa inde tawriye, wa inda inda inda xeel, wa inda hemiir,
 wəi

 <K> fi kalaamak hi ankuuṛu da hinne kula sey maal
 <AJ> ankuuṛu maal

<K> kan naadim ʔaarif ankuuru fi da
 <AJ> ankuuru kan naaem aarífa amma [Y] hi faraaši
 <K> (?) buguulu leeha
 <AJ> hi fi l faraaši, fi l faraši kan hi barra ke bakaan al goos maafi
 <K> nzeen
 <AJ> ille fi l faraaši fi l faraaši fi l faraaši daxalaas tasilla fi l faraaši bas
 <K> nzeen
 <AJ> wəi

<K> hu da inta, šunu dassaak fi l hille hine, fi l barraani deel da (23.49)

<AJ> fi l barraani hineen da
 <K> mm, walla as seer fi d diiraan da kan šifta gaasi leek
 <AJ> as seer fi d diiraan da šifta gaasi, wa gide kula zamaan jaab an naas cat daxalo fi birni, da bas ana kula jiit daxal fi l birni da
 <K> wəi
 <AJ> wa kan waqít gide kula kan iyiit kan min al barraani hinee hiil daar al kirdi qaadi iiyiit minna ke kan jiit hineen (24.10)

<K> al bahaayim busowwu leyan keef,

<AJ> al bahaayim al bahaayim al bagár barra
 <K> wəi
 <AJ> al bagár barra, maafi maatan tamman

<K> aniina kula sei, an naas an naas ke be bahaayimhum xalloohin jo gaado keef (24.24)

<AJ> be bahaayim jo kula xallo kula qaadi naas buguul loem fallaata ke baxadumu loem, wəi
 <K> yo

<AJ> wa kan indak axuuk ke miskiin, kan binši baxadum leek, kan miʔajjureñhum, bišarbo lebenhan, wa bisiiru báan, ha kan rimme maatat kula bušuulu loem neera išriin nera arəbaiin neera xamsiin bikiil loem wa biyadđiiem qalla biyadđiiem gooro, wa bukassu nuswaanhum, xalaas da bas aš šey a šóqol dugo an daar gaadiin fiiha barra da bas (24.47)

<K> humma da bas aš šóqol al al al məcaacium ke gaaydiin ke

<AJ> məcaacium (...)

<K> yo, ha fiya hu da ke šúqul ke šahari ke faarđin的角度 lehum fia (24.55)

<AJ> maafi, šahár maafi, ille gaadiin bas, teeriba di lebén kula hi kula nafaqa kabiire

<K> nzeen

<AJ> al lebén da humma kula bišarbu lebén, wa diine, ad diine al gerʔa wahid bas inda an neera išriin wa waahid al yoom

<K> hu dah, bugdaro humma bisʔo beya walla ma bəgdaro

<AJ> buzʔo walla fi šey da, bizʔo šiya šiya wa buxuz neera xamsa neera sitte neera sitte ke yamta bilgu bilgu xalaas bilgu maal xalaas fiiha hu da bas,

<K> (?) murhum ke da humma kula

<AJ> bilgu maal xalaas, buzgo xalaas

<K> nzeen, nzeen

yes

<K> nzeen, kalaam an našaara kula inta aarif (25.28)

<AL> miteen jiit le mayduguri le awwal marra

<AJ> aah

<AL> le awwal marra jiit min diiraan da, jiit mayduguri miteen

<AJ> jiit mayduguri da, jiit mayduguri da aloom indí sana bisey, ma bufuut sana sab?a ke ana jiit mayduguri ma bufuut sana sab?a ke, ana šif mayduguri sana sab?a, amhá gábul da ana bají bas, beegəb bisiiiru le le l ist qaadi aaha

<K> mm (25.31)

<AJ> fi ist ma gul leek baxadam gaadiye, oma fi logos gaadi, oma fi fotaakol qaadi, oma gaad mašeet sokoto, kula baxadam gaadiye bas, oma raddeet mašeet baagaa, mašeet bagá qaadi kan, mašeet da, gaayid bufassu fu mesér, xalaas, tufassax al mesér da kula šifta abeeta kan, banši babza bajiib naal, fi ko šuqul waahid buguula naal fi (26.15)

<K> mm

<AJ> an naal da kula kan hu kula xalaas bađaffuřa šaraagiin, xalaas bađaffuřa šaraagiin , xalaas da babiiya neera, babeeya neera xamsa xamsa xamsa, kan bigí minnasabaa da, xalaas, fajír da bašiif faas hanaayí bafza banši bašiil xadáb bají, xalaas bijí bazugu al bəkaan da naas hanaayí bušuufuuni naas aarifinni maafi fa (26.32)

<K> mhm

<AJ> xalaas bají xadáb bazugula da, xalaas baxud'da silee, baxud'da neerá neerá neeraa sile xamsa xamsa baxud'da xalaas babiiya, xalaas, fi šey da xalaas fi šuyul ke da, xalaas mará waade min hineen min yarwa min hineen da, min naas hine ammí gamma mašá hine gaadi da, xalaas dada gaal loem ana šuf walád šif leí walád eemar gaayd baxadam, gaad bibiiy hadáb wa busey bibiiya aš šaraagiin da, hu da da hu da min yan nafár, xalaas, hi mará di gaal la naam hu da min naasku bas, hu dada, min naasku bas minna naas minn ad dagana bas, gaal la dagani ka bijí bibí xadáb hine fusúqki, fi šuqúl da niswaan deel da gamman alkaalaman (27.06)

<K> mhm

<AJ> xalaas hi al mará di gammat jaat

<K> mhm

<AJ> gammat jaat da xalaas liganni da, gaayid bakassi fi l xadáb, wa xalaas šiil al ganaagin, šilt al ganaagin deela da min alme deel da, xalaas šiltaha xalaas mašeet bajiib alme da, an naas gade bušuul minnuhum, sile sile haná n naas da, kee faata mi aawuninni ana naadum abú yalla da bišurú minní sile šiišiye silee šiišiye, xalaas ganaagin deel bišiilhan bajiibhan da, xalaas sile šiišiye, sile šiišiye da, dedda, at tineen da sile šalaasa tineen an sile šalaasa kula, kula neera balgá walla neera tineen fi l magiib balgá, xalaas kan bigí fi l leel da, xalaas intí le suuk šiya ke ke gaay basey, šaraagiin basey, fi š šuqúl da xalaas yamta al mará mašá šaafanna deda haala hanaay da, gamma xaaltí mašát ley qaadi

<K> mhm (27.43)

<AJ> xalaas yamta mašát ley qaadi da inta min ta da minee, ana gul leeha ahmad, inta ahamad, aaha inta ahmad da keef inta ahmad dugó təsey šóqol da, ana gul aha da l kalaam kalaam, xalaas fi šuqul da dada xalaas xaaltí di gałbaha gamma da, al bəkaan da kula abeeta xalaas, baggeet mašeet hille waade qaadi, buguul la usuma šunu, usmaa jaay ke di muzaggala

<K> yatu (28.02)

<AJ> al hille di bas, suħha jaay ke digee, aa a hille buguul laha kayakuraa?,

umm juwa daaxal buguul laha kayakura, xalaas fi l bəkaan mašeet da, xalaas, deda geéd gaayd bafassa fi l mesér da bafassa fi l mesér bafassa fi l mesér da, xalaas, dedda ille enta ligiit le masér basey baawa, arəbaa ke da, xalaas deda biittan, martí tidoor tinfas da addeeta maal dada jaat, le daarna, xalaas nifsat fi daarna hineen, xalaas mən qaadi da, gade kula gaayd ke gaayd ke gaayd ke da xalaas, gammo budooru busawwu foogí trobul (28.36)

<K> mine da

<AJ> as siyaasa, saal da zamaan as siyaasa fa

<K> aa

<AJ> xalaas busowwu fi siyaasa da, fi siyaasa ana kula gammeet mašeet daxal fi siyaasa

<K> mhm

<AJ> xalaas mašeet daxál fi siyaasa da, teerif qaadi indí naadim maafi, naam aarfinni maafi da, xalaas, aná kan teerif saa daaka kula basəma luqa kooma, teerif basəma šiya šiya basəma, yaal yuruba kula šiya šiya basəma, teerif hawsa basmáa, al inglis basmáa, at teerif qaadi kan naas waadiin kan inglis ma bəsamʔú (28.58)

<K> mhm

<AJ> xalaas ille ke šaafooni bileen, ke fatá šiya allaagá ja maafi ley da, xalaas dada allammo foogí budooru bəktuluuni

<AL> haw (29.04)

<AJ> wəi, ana fi l leel raagid fi l beet da

<K> mhm

<AJ> xalaas deda naas, mafande humma arabaa da jo

<K> arabaa

<AJ> araba da jo, humma arabaa da, waahid bugum wará, amma hu da ana le l naadum be yoom ma jalasta fa, ille al yoom kan mine kula intu da ma jalasta le naadim xalaas, humma jo arabaa waahid kasara al ašana fi gafá l beet

<AL> bi beetak (29.22)

<AJ> fi beetí ana raagid fiya da

<AL> aha

<AJ> waahid ja wagá mun guddaam, xalaas dada salla leya addaa, salla la addaa bas dada xalas wuguf ba fi l bakaan da, da kula qarab l ašanaa min jaay da kula qarab ašanaa min jaay ana ka raagid weheedí tul fi l beet (29.34)

<K> qaraba ke walla walla karraba fi l beet

<AJ> karaba fi iida wa qaraba karraba xalaas

<K> karrab fi l beet harrag al beet (29.41)

<AJ> biherrig al beet foogí xalaas, an naar goomitta bəgetta bət foogí di, xalaas, ana yamta wuʔu gammeet da, ana kula indí raagid indí suruwaal bas, yam gammeet da, alla sadda aširí gammeet xalaas be sakkiiní fi iidí xalaas, <K> mhm (29.52)

<AJ> wuʔú yamta ja xaarim foog ad darb da, maafindi be l addá gaal, xabanni be l addaa, car baggat min iida xalaas dada mašát wagát qaadi, dada xalaas ana lammeet fooga, lammeet fooga da be sakkiin, xaddeeta leya mafindi kaal ke errad, xalaas fi šey da naas kulu gammo, an naar yamta bagga da an naadum as sarraag gade ma bigdar bugood a (30.07)

<K> mm

<AJ> ke ke naas ke fatá meerifiin fi bakaan da baggo xalaas

<K> yo

<AJ> irréet xalaas, kaareí fi l bakaan da an naar akalat, ille bagiif be surwaalí bas, xalaas, hu bulaama kula fi l leel fi l bakaan da šóqol da bulaama kula ja, an naas allammo, dada keef keef finjaana naam da hu da qaadi

kula bísima, al kalaam hana šiya šiya da daxál giddaamna wigíf fi šuqul hana siyaasa intu tuktulú da keef keef kaal maani muqassid, xalaas (30.26)
<AL> karaboohum

<AJ> ma kařabooem an naas da erredo ayi, ma kařabooem erredo, xalaas fi šuyul dada fi l bakaan gide kula bəkaan da nafsí abata, xalaas dada gammeet, gammeet min al bakaan da, gammeet min al bakaan di, xalaas suu da xalaas, fakkeet min al bakaan ha xalaas mašeet, ʔaadi, le tiraab yaare qaadi
<K> yaare

<AJ> bəkaan waayd buguul la yaare, teerif naasna hine najeriya

(8 minute transcription interruption here, beginning at 30:54)

(Tape begins at 8.32/39:36)

<K> sayyidi maalum bakari, inta, as sangaay ke mateen xalleeta
<AB> s sangaaya di, ana xalleeta mudawwule, wágid da, aloom misil nəsey siniin, bəguul gabəl ana fi l maaajire ke gaad gaarib siniin saba kula
<K> nzeen (8.52)

<AB> wa baad siniin saba da xalaas misil al yoom da, min bigiit faqiir, xalaas bigiit ana kula be maajiri , walla ke da, aloom jaays, siniin ašara kulla bəsoowan

<K> yoo

<AB> ha gabul wáqud, bərbət ke taggat da, ana ke fə raashi ke bas taggar, tawwa zamaan da mi l fagara humma bas buguulu leena xalaas a xalaas fulaan da gade hu da bas əl haddad, xoom faqiir da bəgoodu mi ke a

<K> inta ɾaʂak

<AB> ana bas, gammeem mən maalum faturi wagut da ana taggar ke fi maalum faturi, ma gaalo ley taggər ille ana bas, šaggareḿ yamta gammeet jiil lee naasí, humma wáqud da barra gaadiin fi d diiraan (9.25)

<K> nzeen

<AB> xalaas yamta mašeet leem fi d diiraan, gaad maaem ašara xamsaat, a xalaas gul leem ana da xalaas benši lee l gəráa, bagabbil banši le maalum fatori, wágut da šereel lei quran kulla be quraanii

<K> nzeen

<AB> xalaas, gade bigiit ana kulla faqiir fi raas

<K> nzeen

<AB> a xalaas gammeet gul leem xalaas ana benši le maalum faaturi, šayyooni , jiit le bakaan as sayyaaraat, bakaan wataayir amta jiit, aššaawar, ana gul šifta, dugud maalum faturi kan raddeel leyya kula, gabul ana maajire wa ke al faqara kulla dugut unna di, kan mašeet kula ya dukk bəguulu ley inta da dada daaba ya dugut kulla maajire bas (9.57)

<K> nzeen

<AB> dadda ana gul yamta bigiit faqiir da, xallak ke yarwa di basəma beya, guulu yerwa maydukuri wa ke da ana gul benši leya, benši bagoot [Y] fiiya, <K> simiit [Y] gəraayta hu kula fiiha giraa katiir haw ke da

<AB> wəi, aah faqaraaha katiiriin ha waadiin

<K> ya xalliini abdila leí l bakaan (10.09)

<AB> jo min yerwa haw binši le yerwa ke, basəma fiya katiir , waadiin binšu biju wa bəwaššufu leena, leeha , mašeena le bakaan nahadʔa jirgi aw gitaar walla šunu da

<K> wəi wəi

<AB> šifna, ke as sayyaraat ke ke wa n niiraan, ke bəwaššufúuəm

<K> nzeen

<AB> ha basəmaa šiya ke šuf misil hiluwe ke fi waşşuffum da, ana gul šifta
 <K> wəi
 <AB> waşşuffum da ke lahaddi jabad agaɓak wa inta gul xalla anši ašiifa
 <K> mm
 <AB> nzeen, jiit badawwur bagabbil maalum faturi, amta jiit, aššaawar ana
 aguul šifta, xallini anši le mayduguri
 <K> amma naasa ke ke da ille šey?ook be temši maalum faturi bas
 <AB> mm (10.41)
 <K> ha raddo xallook dada inta da dadda baddal šoortak
 <AB> wəi
 <K> gul xalli amši le yarwa fi yoomak da bas
 <AB> fi yoomi da bas
 <K> nzeen
 <AB> xalaas daxal fi watiir hiil yarwa, yoom kula maani šaayfa waqut ille
 basəma beya bas
 <K> nzeen
 <AB> jiina foog ad darb al gadiim hu da da, ma d darb da
 <K> awaan da siniinak kam
 <AB> awaan da šaba siniini, ašara wa sab?a ke, misil ašara wa sab?a, wa ašara
 tamaane bas (11.06)
 <K> dahaabi fi saata hana klas ke
 <AB> ha fi saa hinta klas ke
 <K> nzeen
 <AB> xalaas yamta, jiina [Y] wa,
 <K> yerwa [Y] da
 <AB> mm
 <K> ma gatat kalaamak, yarwa di hi di, le waade kula ma šaayfa
 <AB> mhm
 <K> ha hu da ille kaal ko ille wala šakkak wala šey hu da kan mašeet banzil
 ma?a mine haw ke kula, walla aarif makaan tanzil maahum (11.24)
 <AB> a a taarif min aadta al faqara, kan waayid ja bísal min as sangaaya
 seyi
 <K> nzeen
 <AB> bas al bakaan al faqara
 <K> yo
 <AB> ween hineen da sangaaya fiiya, xalaas kan maak aarifinna kula inta
 mašeet da
 <K> aa
 <AB> foog ween inta faqirak da xalaas bədarrujuuk, bakuɓbuuk be
 dárajátak seyi, yowwa
 <K> kan kulli naadim ja ja be šifta aaaa
 <AB> al fuquuriyya (11.43)
 <K> al fuquuriya da, xalaas da hadda bərahhubu beyya biyaaxuduua
 <AB> mm
 <K> dada binazzilú, nzeen
 <AB> ha xalaas emta jiit, daxalna fi l wáyud da, suuk al gadiim da an naar
 ma ákaláta
 <K> nzeen
 <AB> jamba qaadi šogolay bakaan al wataair fiya
 <K> wəi
 <AB> fi garaji da
 <K> wəi wəi
 <AB> xalaas, jiina, daxalna fiiha yamta daxalna da, bi yoom kula maani

šaayfa, taarf hellaal barra, al watiir walla fi doora dugo timši (12.03)
 <K> fi doora tamši le (...)
 <AB> maalum faturi kula, wataayir fiya šiiyaat, catt kulla ma yifuut walla xamsa, walla ašara ke fi maalum faaturi zaata kula, zamaan taarif wataair šiiyaat
 <K> nzeen
 <AB> yamta jiit hineen da, ille bašiif an naas ille wataayir ille bə l wahalum ke da ana gul kaal yarwa ke aloom ma ʔaafe, šóqol waahid kaan, aa ana hu da, šúyol waahid hasal walla keef, doola wataayir wa doola ke da, xalaas agə́lí ándárab da ɗihíb, al gibaal kulla kaal ma baarif , walla baarif magiib wala baarif šaba, ašaawár ke, ana gul hu da wugufni di kan nazál da, banši bagabbil ween, ille mine kula ašiiifa da ille majjida bas (12.39)
 <K> ille ille kan nazál bawajji ween gaaʔid (...) fiiha ,
 <AB> di bas kan nazal da, ana gul šifta, emta nazal wuguf da bas ma watiir wade ja buguulu gambaarú gambaarú gaambaarú, ana gul šifta, šúyul da, hineen da, ad dal kuna binši ke naadim ke bakallim lea kula maafi, dadda ana gul gaambaarú gábul kulla gaád fiya wa maalufa da, xalla anši leya, hi (13.00)
 <K> šaba gambaarú gabul kula aarifá aa
 <AB> haa, gaʔad fiiha
 <K> ha hú da, awaan jiit da, inta ke inta ke min hawsa haw borno haw balá arab da aarif leek arab aaxar walla,
 <AB> baarif hawsa wa borno da baarifa bileen bas,
 <K> yo, aarufaa
 <AB> ille kalaam inglis da maani aarifa hu da
 <K> nzeen, xalaas aarif kalaam (13.16)
 <AB> kalaam borno da, da baarfa borno da baarfa marra waahid hi da, minn an naas gumna beyya sahi
 <K> nzeen, hawsa
 <AB> da ma bileen ke amma baárfa kula, bagdar šunu kulla bagdar balkallam beya
 <K> da taabak šiiya, da taabak šiya, kan inta nišidak kula, tanšid, da taabak šiya
 <AB> ha xalaas, dadda ana gul šaawar ke ana gul benši le gambaarú, ke da daxal, mašeet saʔal min watiir al gambaarú, gaal ley diya da, daa da daxal fiya, wáyud daxal kula, al gəbál kaal, raad minni ille wáyud da kulla ana ɗahabaan , kaal ma baarifa gabul kula (13.46)
 <K> ille yamta simiit moota di maaši le le gambaarú kan xalaas
 <AB> al watiir di kan taaruf , ankuun hi di ma tilwaddar minn ad darb
 <K> mm sahi
 <AB> ha xalaas, dadda daxalna fi watiir al gambaarú, daxalna da xalaas ille bašiif maašiin mugabbiliin šabaa, amma ana ke da bašiif misil kan mašiin maqiib ke da bas
 <K> ɗihíb (14.04)
 <AB> haa, ɗihíb, xalaas ma baarif al gabíl ke, ke dadda mašena xaramna baṛṛa, qaadi, wáqud da wađá xariif, darb hana gambaarú al koltá kula wagud da maafi, cat daaka, təraab bas wa diine wa ke
 <K> ad darb al gadiim da
 <AB> hana az zamaan da
 <K> kan alme šabba ma bəxallu al wataair bimšan wa ke, sahi
 <AB> ha xalaas daxalna l fi watiir kabiire, ma saɣayre kula, kabiire waade hiil da raasa maftí di
 <K> wəi

<AB> daxalna fiya da, maašiin ke nimši le bəkaan waahid da xalaas nəddalla, nilizza, wa nunkut, kee yamta, gariib muyurub waşşalna maafaa?, wáqut da gammeena misil, saa itnaaşir ke da, gariib majurub hatta waşşalna (14.39)
<K> taʔab al loori hana zamaan al maʔaruf da

<AB> wəi

<K> mhm

<AB> waşşalna, maafaa, min maafa xalaas, hu wa şalaat al mugurub, xalaas aš šam kula daaba haməra haməra, wáyud xalaas yamta, waşşalna maafa wugufna bas xalaas dada ana kula, tawwa ɗahabaan xalaas da irift al gibál, bašiif š šám bašiifa (14.56)

<K> ha maafaa di gabul aarifa walla

<AB> a maani aarifa

<K> yoo

<AB> ille buguulu aa, di maafa di maafa wa ke ana

<K> aš šam gaariba gaarib walla tága?

<AB> ana dadda šifta yenta waşşalna maafaa, kee nazál da bas bašiif aš šam, maqiib, wagúdna di, xalaas raasí ja (15.12)

<K> shígul da fi yoomak bas

<AB> aa fi yoomí bas

<K> nzeen

<AB> dadda fi l bakaan da, al leel amsa leena, emta l leel amsa leena, waadiin gaado misil, šareena ákil doola haw ke akalna, dadda xalaas gammeena, fi l leel bas, ke maašiin maašiin, emta gariib lubb al leel, lee diikwa, enta mašeena le diikwaa ad darab saaddinna, al wataair mən şabaa kula walajin kula saaddiin gaal ma binšan, aniina kula mašeena gal saddo d darb, fi l leel ad darb ɗiine da ma bəxallu al wataair binšan, sowwo leəm kompaa nafar al bəsiddu da

<K> wəi wəi

<AB> fi diikwa

<K> wəy wəyi al buguulu leyya al barier da (15.45)

<AB> wəy

<K> ha inta, awaan da, jeebak malaan da, gurs walla šunu šogolak da

<AB> ha indí gursi

<K> min gambaarú, min gambaarú, haw ille jiiit ke bas walá fakkar walá šey bas ille ke da, al buuda le been gambaarú haw le yerwa da aarifa walla ille ke bas finšaan inta šaayf ke inta kan keef kula indak gurs buwaddiik haw bijiibuuk finšaan da bas wakkalt ke mašeet (16.09)

<AB> wágid da indi gurəs, fišaan gammeet min al beet da naas, katiiriin ađooni guruus, taarif

<K> zeen

<AB> towwa kulla min al aada, inta kan fi l gəraaya dugo jiil leel beet da, aarifiin fi s sangaaya da ma leek xidime ke tisawwa, wa ke da mine kula aarifa, šan da gammeet da, da biyand'iini, min misil ahalna kula, aa xalaas maašiy a, tafaɗɗal, biyand'iini nayra xamsa, nayra ašara, wa woqud da, al guruus inda qiima mi šaba alyoom ke (16.29)

<K> mm

<AB> nayra xamsa da, da buwaddiik bakaan katiir

<K> bijiibak yaa yerwa kula

<AB> aa, šan da waqid da al gurus kulla inda daraja bileen mi šabah al yoom ke da, šaan da, ađooni guruus katiir wáqud gammeet maafi da, šaan da, guruus da, wáqud ma, maani mintaaaj

<K> ma taabaan , nzeen (16.45)

<AB> xalaas enta waşşal gambaarú, towwa kula maalufaat da gariib, ragadna

fi diikwa wa fájir gammeena, fatoho leena al ad darb, xalaas maašiin ke gariib gaayle, gaayle ke waşşalna, gambarú, enta waşşalna gambaarú xalaas nazal, nazal dadda, towwa kula kan hille tawwa kula maaruufa , dadda mašeel le raf waad fi gamboorú bəguul la, kanumburi, raf hana konumburi da, xalaas (17.10)

<K> gabul kula aarif fiya naas

<AB> maani aarif fiha naas, awwal kula ana ille badoor ille bakuṛub leí beet hana ujura wa bagoot fiya

<K> wəi tagoot fi raaşak ke, da tataggir ənzeigen tawwa bigiit al fooki

<AB> nuguul misil daaba naam da taggár, kan misil bé hawsa buguulu lea gardi da

<AL> mhm

<AB> xalaas, mašeet dadda, dadda fi raf hana kanumbu fataş leel al raajil waayid gul lea ma balga lei beet hana ujura ke hine, gaal ley tidoor beet hana ujura, gaal ley intu kam, ana gul laa ana waadí bas, ha gaal ley xidimtak šunu, gul la ana da faqiir bágəri bas, taarif zamaan da faqəra indum daraja bileen

<A> mm (17.45)

<AB> šek inda naas ke da, ha da xalaas da indi beet fi?, fi r raaf da bas gaal beet

<AL> tawaali

<AB> da beetí awwal kula fiiha faqiir waayid ke fi, hu marag?, wa xalaas inta ámiš aduxul, dadda xalaas ja waraani, daxál fiya, gul lea wujurtak kam, gaal ley, sile ašara xamsa, nayra waaid wa sile xamsa, taarif wáqud da, al guruus inda daraja ha beet tamaam, inda haraawa inda ke, wa ke wa beet hana đifaaan kula giddaama ke fi đifaaan waadiin bíju biddallo fiya ke

<V> (?)

<AB> aa xalaas fađđal inta

<K> zeen (18.15)

<AB> haa fi šey da, dadda ligiit al beet hana ujura da wa gaayid , wáyud da ana kulla saŷeyyir ma kabiir kula, wa xalaas

<V> salaam aleekum

<AB> wa alaikum salaam wa rahma tullahi

<K> taal daaxil, zamaan hana tidiggir

<V> yoo (18.53)

<AB> ha xalaas, a šifta, xalaas dadda ligiit al beet da gaayd fiya, fi l leel, dadda ana bagum bahajjir

<AL> aiwa

<AB> ke ke aa fi l leel ma baajir nahár da, bagum bakut banši le s suuk, kan mísil wáqud gərá maafi da, banši le suuk dadda baxadam kan mísil , bašiil le xumaam ke walla way bərassuluuni walla ke balga ley, šoqul way šiya šiya ke, gurs ke, ha fi l leel, kan jiit kan dadda siid al beet baguul ley taal, bənaadiini naakul jamí ana gaaid nal?ašša jamii? (19.20)

<K> ma bixalliik tihajjir

<AB> aa

<K> nzeen

<AB> ha kan nahaar, xalaas, xalaas nahaar da, kaal bakaan maani šaaif kula ana biyaakula, bəkaan binši ma na?árfifa , ankuun inda suuk, fi suuk ma na?arif fii, inda tijaara fi suuk ma na?árfifa

<AL> keef haalak

<V> hamdulilla

<K> inta gaayid bas (19.41)

(...)

<AB> xalaas an nahaar da, dadda ana bas báji le s suuk, fi suuk hana gambaarú da, benši le bakaan al tašša misil bəkaan al sayyaaraat da kee walla walla bəkaan way benši le gambaarú, be nahaar suuk hana kusuri, suuga be naár maata inta, suuk hana kusuri, as sabit seyi, walla al xamiis haadi, suuk hana kusuri da benši le gambarú faransa

<V> aiwa (20.15)

<AB> xalaas fi l bukaan da wataair bíjan min kusuri, naas hine gambarú kula bəsowwug kusuri, xalaas wáqud, fájir maašiin ye nišiil leəm xumaam nuwaddí leəm le kusuri qaadi, biyantuuuna gurus, le gambaarú faransa, buguul laa fatakol walla šunu ke, a xalaas, usur da ninši nigiiif, le naas suug kusuri, kan jo kan kan xalaas xumaam dadda nijjiiba le gambaarú ingliis, le hiilna hiil najeeriya hineen, aa nisey, baséy hu da ke, ha beya hu da kula, wáqud ana baguula da šogol da mud'awwul wáyud da ana daáaba tilmiiz saqaayir, maajiri dugoni, gaad fiya, kaal naadim ke baʔarfa kaal maafi (20.50)

<K> šaar sitte, walla ašara xamsa walla šaar sitta ke, ma bufuutan da ke, walla šinuu

<AB> ma bufuutan ille ašara saba dugo

<K> hu da awaan da al girá di keef

<AB> al gəraaya diy a

<K> mi gaasi

<AB> aa gaasi, kula waqud da ana muxattim haw ke da, ma titayyibni, baxudd' looyí benši leél madarasa bəgəri

<K> yoo (21.04)

<AB> misil al madərasa ad dugut a hiilna al maaruufa

<K> wəi

<AB> misil usur ke bugoodu

<K> wəi

<AB> haw naam bibdá buktub bíji da, a xalaas, baktub leyya benši, yoom gəraaya maafi, kan misil katab ley fájir ke, min fájir ke kan katab ley mísil hawaali saa mísil saa tisʔe, kee da kan looyí tamma xalaas katab looyi kan xalas, benši le suuk, bakaan waahid da banši le misil xidime al gulta leek bisey di hi bas (21.29)

<K> mhm

<AB> dadda balga ley, daak wa ke kan nahaar da bəkaan al bášəri dugo hatta baakul, fi l leel kan xalaas hu siid al beet kan binaadiini, taal nilʔašša jami

<K> nzeen

<AB> ha fiya hu da da, šifta bileen tahaša, ille ana waadí bas, naadim ke ille ana gaayid kee, nilʔaanas walla ke kaal maafi, šif da tahaša ke šuqulí ke da fakkár gulta benši le maalum fatoori bakaan, aarif fiya naas katiiriin da (21.52)

<K> hu da d'awwál fiiha, fi gambaarú da

<AB> mísil sawweet, ma ifuut šahareen ke

<K> yoo

<AB> aw fi yoom da, muruđ kula ana waadí da dugut da, waadí təkərub yoom wa tufuut yoom di

<K> wəi

<AB> muqubiiya di, hi di kula taʔʔabanni bileen wágud da, amma ille təkurúbni yoom, aw yoom al ana niseyy yoom maʔiiđ, kula ana bas gaaim bešuuni, ma ma, siid al beet kula ma baguula laa, ana mariiđ walla ke da, yoom da xalaas yoom kan miriđ da da bargud daaxal (22.19)

<K> al muqubiyya karabatak awaan daak, galbak keef awaan da, inta wahadak, bas ma [Y] leek rafiik

<AB> wáqut da, [Y] wáqud da bas attaháš marra waahid ke buguul šiifa, gul benši le maalum fatoori di wáyud da bas, a xalaas fiiya hu da kee dadda, dadda hawwal ke dadda mašeet le maalum faturi, ma jiiit foog yerwa, wáqud da ma indí gurs, gursi cat al indí ke da, síle ašara tamaane , wa sile ašara tamaane da, min jaay ke le maalum fatoori ma buwaddi, wa ana gul šiifa, baguum mi jaay da fook kərenaa, wa fook bederi gul benši le munguno, wa mən monguno xalaas, sile ašara tamaane da bawaddiini maalum fataari (22.54)

<AL> mhm

<AB> xalaas mən, mən gambaarú da, gammeet be rijilí

<AL> be rijilak

<AB> ha be rijilí

<AL> MHM

<AB> gammeet be rijilí, tawa kula naas sawwagiin fi, be nahaara talaata , gammeet, naas waadiin biju le suug hana gambaarú

<AL> (?)

<K> yoo (23.10)

<AB> taarif min kərenawa min cad, min lubb ac cad ke misil siyaad ad diiraan wa ke bíju, ja le suuk gamboorú, haw xalaas, fi šey da, dadda fájir ke ana kulla gammeet maa siyaad as suuk deel da

<AL> mhm

<AB> maašiin ke, fə lubba ac cad wáyud da wađá daaba , dárat dárat ke, darat da, ween kula gaš da xaalif ke, haw an naas as siyaad le cad dool da, ille taabiin ad darb ke waaid bíji wa dadda tišiifa bišukk fi l xala ke bas, agdiin leəm geš fooga ad darb (23.38)

<AL> mhm

<AB> ille išaara bas kan ja bas xalaas aarfinna da bəkaan bəšuggu fooga
<K> nzeen

<AB> dada doola bušuggu doola bušuggu hu da ke yamta bigiit ana waadí , cat aaše naadim hana kərenowa waahid kula maafi,

<K> naadim ke bəwašsil le krenowa maafi

<AB> maafi

<K> inta kan jiiit da támiš le kərenowa (23.52)

<AB> wəi, taabi ad darb da taabi d darb da, gammeet nasiit šiil darb hana, hana, hana siyaad ad diiraan, zamaan wáqud fi humma fu šeef, al bəšaayifu fiiya da

<A> aiwa

<AB> xalaas darbaəm da šilta, humma kan xalaas mášo le minšaq

<K> bakaan al ga?ado haw gammo [Y] xalló

<AB> haw gammo [Y], ha darbaəm da, taabi taabi ke yamta jiiit da jiiit da wuguf da wuguf door bas, emta gađeet ya giddaam ke dadda darb maafi (24.13)

<K> door gadiim fiya šayy kula maafi

<AB> ha wuguf ke ke bafakkir da, kan mi naamuusa šey, kula basəma maafi, ille namuusa

<K> leel walla nahaar hu da

<AB> aaha nahaar (24.22)

<K> hu da galbak da, awaan da keef, awaan da galbak keef hu da

<AB> galbí da, fišaan ana awwal kula naadim hana xala, taarif fi l xala wáyud da, al bəni da maani aarifa kula fišaan fi l xala da aniina naxaaf minna katiir ke, kan ma nixaaf min, walla ju walla ádaš da, ke moot walla ádaš, bileen ádaš karabni, ha gammeet ke wuguf kee ana gul hu da šey da, da bagabbul ween, dadda xalaas jiiit daxalt al geš ke ligiit al geš (..) raagid ke šogol waahid asara wa maafi (24.48)

<AL> mhm

<AB> maaši mugabbil maqiib ke, dadda ana tabeeta šey da, ad darb da, taabi taabi taabi ke yamta jiiit ligiil le darb hana siyaada az ziraat, darb hana kərenawa (24.58)

<AL> aiwa

<AB> ha zamaan ana fi kərenawa u gaad gariib siniin xamsa kula, fišaan al xala hana cad da cat waaid da baárfa, kula wáyud da, fišaan šeder maafi da kaal ma baárfa , cat geš xaalum (25.08)

<AL> mm

<AB> aa fi cat hana kərenowa da, delebéya fi, šadar waade buguul laa, delebeye di, delebeye waade

<AL> mm

<AB> ha xalaas maafi ke yamta dilebey šifta, emta šifta da irifta, be di bas deleebey hiil zamaan hiil kərenowa al aniina, an nuguul delebeya wa ke ke da, xalaas, dadda irifta be d darb da hu da bəwaddiini lee kərenowa, kee dadda min hineen da, kee da gariib al úşur, misil kan wayud da saa ke ma indi buguulu mísil šaba saa arəba wa nuş ke baguul (25.40)

<AL> mhm

<AB> jiiit le kərenowa, enta jiiit le kərenaawa abeet ma áduxul fiya, luđ be gafaa kee

<AL> malaa

<AB> ke bas fišaan zamaan kula gaád fiiya haw dugut ke be haal da awwal kulla indi niya, benši le maalum fatoori mi le kərenowa, ha ma badoor banaam fiya, dadda jiiit bas xalaas baadeen tabeet be šabaa ke e agab, agáb hille waade buguul lea hille jaalo fi, xalaas jiiit lea muyurub ke, muyurub amta daxal fiiya da ke faqiir waahid baárfa buguul laha maalum ?áli (26.08)

<AL> mhm

<AB> min šaafni da bas irifni zamaan gareena sawa fi kərenowa, dadda xalaas sallam, gaal ley maaši ween ana gul leya maaši, maaši mongono, ma gul lea maaši maalum fatori walla ke da, haa tafađđal, xalaas, xalaas dadda nazzalni, inda la beet waahid min giddam ke beet hana geš ke, xalaas nazzalni fiya wáqud da fi ramađaan tara šúyul da, xalaas jaab leena faţuur faţarna, wa xalaas, dadda gaal ley (26.35)

<AL> maaši wa inta şaayim

<AB> şaayim, amma awwal ke da gammeet da ana şaayim, kee wáqud, áđaş kařammí dada faţár, faţár wa baad faţár da xalaas bafattiš alme ke ma ligiit, bašiif biir ke siyaada ziraa da ke təraab mukammal da bənši bitawwiga da alme maafi (26.52)

<K> talgáa yaapse

<AB> balgá yaabse w al geš da, xaalif ke, fi lubba ke foog qašima da, haw xalaas, dadda ragád, ašbeet, ašbeet yoom da gammeet be naáara at ʔalaata da, aʔ arʔa da suuk bederi, dadda xalaas, sawweeta da gammeet da, xalaas hille waade buguul la daaten kone fi, kula baareeta be maqiiba ke, yawwa daaten kone di, kee jiiit foog ngaaloori, wa tamsuwa da xalaas agab, wa mašeet, mašeet baderí, mašeet bederí da xalaas bəkaan al jazzaara, dadda gaayid jambum ke, geyyel fi l bəkaaní ma mašeet ween kula, wáqut daaka fu ramađaan, xalaas battaan ma faţar ke, mašeet maalum fatoori, wáqud da taarif, towa fi safar da naadum buftər (27.35)

<AL> (...)

<AB> be wáqud da, taaliim ke ma indi šeyi, taaliim ke hana, kan misil inta təsaafir walla taftur walla ke da maafi, amma d'aak da, awwal simiita foog toog, kula ma, kaarubak gawwi ke, amta áđaş kařammí, kan faţar

<AL> fi kirenawa maala mašeet sangaaya, mafhuum fi gamboorú (27.53)

<AB> naʔárfa kula, sangaaya da fišan šunu, ana wágud da saqqayyir, wa kan mašeet da guul ley hay, guum walla inta da mahaajiri wa keef inta tabga faqiir walla ke miya abeet da bas, ma balga da bas ma balga istiylaal, fišan da ana gaayid , yani mustayíl fi nafsí

<AL> aiwa (28.12)

<AB> fišan da bas, t̄owa kan misil kan kabiir walla ke da, bagdar benši salaam alekum ke aa tafaɗɗal wa xalaas, jiit ana da badoor bagood maáaku , ke da xalaas, bagdar bagood maaem , a xalaas, gammeet, mašeet geyyál fi bederí, dadda, gade be ɗúhur misil saa itineen ke (28.30)

<AL> mhm

<AB> gammeet xalaas, tawa kulla jay béji monguno monguno báduxul sayyaara, gammeet da maaši ana waadí bas siyaad as suuk lissa ma gammo, ille taarif úşur bugum siyaad as suuk

<AL> mm

<AB> wáqud da suuk bederí da, taarif naas hine gumnaari haw ke cat bíji seyi?, ha xalaas ana gammeet, misil saa tineen da waadí bas, maaši maaši fi l xala, jiit hille wade surtaarom, di hi kula, qašiita baareet ke bas agáb, keee da, xalaas maaši ke da

<K> waalaft al wahaša kaamil, ille wahadak bas, kan jiit le hille maak furhaan beeha ille (29.03)

<AB> bəkaan al banši leya da, aani hi bas, ille bakaan leya al amsa leya kamaan ween kulla banaam, a xalaas, gammeem mašeet, lee gumnaari, gariib al muyurub ke, mašeet da xalaas, dadda, mašeet bas dadda, nišiif faqara waadiin hine hawsa, hawsa wa gaadiin fi gumnaari da indum sangaaya ke gaadiin , wa indum damma si ke jambuhum, xalaas mašeet sallamum, gaal sannu da zuwa, mi aarfiin kalaam al borno, humma aṙəba, ɗalaata da mi aarfiin kalaam al borno, ille wahid bas (29.36)

<AL> kaal ma biarfu

<AB> biyeerif kalaam borno da, waahid bas biyeerif kalaam bornu xalaas hu gamma, hu kulla máša, hu gaayd hajira hatta bijí, ha xalaas, amta mašeet sannu aa laafiya dool sannu da zuwa sannu da zuwa, xalaas allagooni, xalaas, kee dadda gaad gaal lay, inta ɗeef, gul laa ayiwa ana ɗeef (29.58)

<AL> mm

<AB> ha aa jiit tuguul nugood sáwa walla, todoor maaši bəkaan, ana gul laa, la, ana da badoor maaši maalum fatori, ha maaši tusoww šunu, da baad ma gaʔanna šiya ke alaanasna ke, gal ley usumak šunu, usmí fulaan wa jíit mə wéen jiit ke ke saalooni, wa gaadiin nilwannas ke, gaal ley inta, maaši maalum faturi da, ahalku wade qaadi walla, tisowwu šunu, ana gul laa ana da, maaši leé l gərá bagabbul kula bágəri qaadi (30.23)

<AL> mm

<AB> dugo, jiit, ha dugut badoor, gade kulla badoor maaši qaadi, seí maaši lee l gərá, gul leəm wəi, seí nugood jami hiné, humma kula dugaag, cat ma bufuutuuni be šoqol zeen ke, dugaag gaal ley agood nugood jamii? seí hineen, gul benši leəm qaadi bas, benši qaadi maa bagdar bagood hineen da, gul leí agood, ana gul leya ma bagood, a xalaas humma da, gaal hille gumnaari di cat, borno, wa humma mi aarifiin kalaam borno, ille waahid bas aarif kalaam borno fiihum, wa hu l waahid kula gaayid hajara jijiiəm jeyy, ha gaadiin da xalaas lagooni ana da aarif kalaam borno da, xalaas buguulu ha inta da agoot hineen, kan mine jaana dada tilfaaham leena, ke, ha yoqut da

(recording ended here)